

Lettera 3AA¹

Emess^{mo} et Revre^{mo} Sig^r Sig^r e Paⁿ Collen^{mo}

Giovedì prossimo passato fu di ritorno questi Ministri / di SM qui in Stoccolma dove io non
5 mancai subito andarli a trovare e rappresentarli l'interessi di SM e la poca / sodisfazione che si
riceveva i sodisfare il Teixeira e che / con tanta trascuragine e l'entenza si mandavano
in Ham/burgo le rescossioni debbeni di SM Mi risposero il mancamento non venire da loro ma
dalli ministri delle Isole che non / riscotono e non mandano al Signor Teixeira non venendo /
10 qui in Stoccolma solo che il denaro che si riscote / in Norvegia, et il denaro che si cava dalle
robbe comestibili che vengono dalle Isole come botiri Carni grani et altre e di questi denari
subito si rimettono e cio si vede / perche al presente in mano del Governatore Generale / non
vi è denaro nessuno Mi ha dato qualche relatione di / quanto si ritrova nelle Isole e mi
15 confermano esserci buone somme al presente in Gotlandia vi si ritrova da / nove in diece mila
Tallari parte di moneta di Argento / e parte in moneta di Rame e poi da 45 lastre di ca/rico
di Cottone che pol arrivano alla Somma di cinque in sei mila Talleri e cosi ancora nelle altre
Isole si aspetta qui in Stoccolma un vascello carico di / 500 tone di Grano il quale sarradi
Valore di mille Talleri e subito arrivato io non mancherò di sollecitare / il venderlo e subito
farne fare rimessa subito che // havro finito la revisione de Conti al Camarierio voglio
20 por/tarmi in queste Isole per potere sollecitare maggiormente le / rescossioni et il rimettere al
Signor Teixeira quanto si può / io spero che alla fine del presente mese io sarò spedito del
tutto / qui in Stoccolma e dal Camarierio misaranno dati tutti l'conti incominciando dal 1660
insino al presente con i quali / io incontrerò questi del Signor Teixeira e poi incontrerò / con
questi ministri delle Isole con i quali tengo chesi sarrà / assai piu che fare che con questi.
questo quanto passa delli / affari di SM quali VE piu diffusamente potrà sentire / nella lettera
25 di SM. Sono io adesso necessitato rappresentare a VE li miei proprii interessi, et che am
sirende in/possibile il potere effettuare li ordini di VE, che io habbi / a fare li Viaggi con la
provisione delli 80, essendo cio inposibilissimo. Tengo appresso di me il Servitore che levai
di Roma, / et un altro in qualita di camerierio che levai di Hamburgo, / al quale promisi 6
talleri al mese di Provisione, e la tavola / e di questo io ne tengo necessita, e piu ne havro
30 bisogno nelle / Isole, che qui in Stoccolma havendo in quelle a trattare con / persone, che non

¹ L'unico intervento eseguito su entrambi i testi originali è la distinzione moderna tra *u* e *v*. Sono stati usati gli stessi segni delle due edizioni critiche, a cui si rimanda, per indicare parti depennate, aggiunte, ecc. Inoltre si è inserito il segno / per indicare la fine di riga negli originali.

parlano che in Svedese, et anche diffi/cilmente sintende dalli istessi svedesi, e per esser questo / nativo di Svetia e che benissimo intende, e parla tanto / svedese, come Italiano io posso molto meglio fare li affari / di SM, ma qualche piu questo legge scrive, et intende // conti qualita tutte necessarie adun homo, che deve essere / appresso dime. Qui instocholm mi
35 ritrovo alloggiato in un / allogiamento, nel quale pago per stanza emangiare perme / due marche al giorno, et per questo cameriere, mezo talla/ro al giorno e per il Servitore una marca al giorno, che / sono al mese 45 talleri; e poi sei di provisione al Cameriere e / dui al Servitore sono 53, talleri al mese, e poi visonoli straordina/ri che bisogna. Qui in stocholm carissimo ognicosa particolarmente il vestire, che quello che in Hamburgo sifa con 30 Talleri
40 in / Stocholm vene vole 60 Io son partito di Rom{a} con pochissima / robba et <s> in Hamburgo fui necessitato <p> riprovedermi di tutto / e particolarmente di Biacheria. i dui mesi che io avanzai di / provisione nel Viaggio non mi bastarono a provedermi di quanto / tenevo bisogno, che fui necessitato di pregare il Signor Teixeira / adarmi la provisione di Agosto anticipatamente, con restar/li ancora debitore di 40 scudi di tutto questo VE ne pol /
45 prendere dal Signor Teixeira medemo certa relatione, et / assicuro VE, che io scrivo questo con mia malissima sodisfa/tione, perche vorrei eson dessideroso di avere altrettanta / gloria di avere apportato a SM poco dispendio, quanta / gloria sarro per procurare di bene servirla nelli suoi / affari, e se il mio sangue fusse di valore io volentieri / lo cavarei dalle {vene} per non infastidire in questo / particolare VE, il quale sopra di questo particolare, io conosco
50 molto // (con raggione) esserne VE molto delicato Il Vicino viaggio da / farsi dame in Gottlandia in portera di spesa poco meno di 35 / Talleri Sono 50 leghe di qui acalmar evole di spesa per tre / Cavalli a soldi sei perlega per Cavallo 20 {talleri} e poi vie il magna/re di tre persone perlameno otto giorni e poi il traghetto / da Calmar in Gotlandia per mare che sarra da 16 leghe / del resto io per altro dessidero emie, di Consolatione esser tratta/to con ogni
55 strettezza ma assicuro VE, che altrettanta / sarra la mia fedelta e prontezza inservire alli nego/tii et interessi della M.S. alla quale Ioprego VE ate/nermi vivamente et humilmente raccomandata mentre / per fine a VE con ogni profondissima riverenza libagio / humilmente le mani

Stocholm li 15 Agosto 1665

60 D.V.E.

Obligatis^{mo} Humllis^{mo} S^{re} Devotis^{mo}

65 Scrivo questo a parte a VE accioche considerandolo potra / operare nel governo della casa di
SM Quando il Gover/natore Generale fece il bilancio del entrate di SM funel / 1660 quando
la noneta di Argento di Svetia era bassa ma / hora estata molto avanzata aseigno che dove
prima / per fare un Tallaro di Hamburgo vi voleva solo un talla/ro emezo di moneta di
Argento di Svetia adesso vole dui / Tallari di Moneta di Argento et anche cinque esei / soldi
70 siche si pol calcolare che alla M.S. sia questo / di danno quasi a Trentamila Tallari La
presente guer/ra edi qualche danno a SM non potendo cosi facilmen/te e con avantaggio
rimettere lesue robbe partico/larmente il Cottone il quale adesso qui in Stocholm ein /
bassissimo prezzo essendovi quantita etil consumo diesso / e mancato molto perche non
capitano in questa Citta / nein Gotlandia quantita di Vascelli come capitavano / lianni passati
75 Le Gabelle di Norcopin sono molto / mancate anzi perla meta perche non vie piu quella
quan/tita di Mercanti che vi erano untempo fa io {intendo} questo <...> / <...> da Mercanti
medemi che si ritrovano inquesto / mio alloggiamento siche da questo si pol cavare / cheli
avanzi di SM nonsiano per esser molti // di Pomerania io perme stimo chesenpre andera
dimalein / peggio dubitando di qualche guerra in Germania Ieri hebbi occasione nel castello
80 di incontrarmi con il Gran Con/te Stabile e ragionando qualche tempo conesso lui mi
di/mandò come rendeva libeni di SM inPomerania li risposi / pochissimo non arrivando
adiece mila Tallari per anno / viera con esso lui il Signor Conte di Steinbergh molto servito/re
e parziale di SM. restarono fortemente meravigliati / dicendo che quando viacadesse
lemaggiori disgratie / del Mondo dovrebbe rendere perla meno 20^m Tallari / per ciascun anno
85 ma netempi di adesso dovrebbe rendere / 30^m Talleri perla meno Ma il Signor Conte Vraghel
/ disse poi non doversi nissuno meravigliarsi diquesto / quando riflettetando lostato
elacomodamen/to chesi sono posti tutti li ministri della Reggina / particolarmente Appleman
ilquale fapiu da / Prencipe della Pomerania che da Governatore de / Beni Miproposero tutti
dui questi Signori chela M.S. / farebbe assai meglio cedere questi beni alla Corona et / in loco
90 di essi avere un sicuro ecerto assignamento / dal Re per il valore di quanto frutta li beni di
Pome/rania e che questo <...> {partito}² sarebbe bene eper SM // eper il Re io scrivo a parte
questo a VE accio riflettendo a questo / con bel modo vi disponghi la M.S. perchelisarra di
maggior / Utile et io vorrei che SM lo facesse e che facesse istanza / avoler l assignamento
nel rame che e entrata sicurissima / conhaber liberta dipoterlo estrarre senza pagar ga/bella mi
95 creda V.E. che sarebbe un grandissimo avantaggio / perche la La .MS. piglierebbe il rame
aquel prezzo che / la Corona tiene assegnato perla Regina madre epoi man/dandolo in

² Sottoscritto al rigo.

Hamburgo o Lubecca o Asterdam lo rivende/rebbe il doppio Io rifletto a quello che discoro
con que/sti mercanti Coprono il Rame 50 e 60 Talleri haburghe/si per peso e poi pagano di
Gabella quasi altrettanto / epure vi guadagnano or quanto piu guadagnarebbe / SM chelo potra
100 estrarere liberamente per quello / che qui sisente eprobabilissimo chesi rompi qualche /
guerra in Germania e di gia da questa Coronasiin/camina dodecimila Homini conesser ancor
parti/ti dui grossi Vascelli da Guerra Carichi di tutte sorte / di provisione per poter porre
assedio aqualche Citta / e dicono alcuni chesiano per oprimere la Citta di / Breme Certo e che
ogni pocodi rumore la // Pomerania elaprima adessere invasa equando ancor non / sii tanto
105 guastata li ministri di quella sene valeranno / aloro favore a questo negoziato non vi si
dovrebbeper/dere tempo et io stimo che sarebbe per riuscire si per/che veramente tutti con
grandissimo amore dessiderano / di incontrare il gusto della Regina come ancora posseden/do
il Re tali beni tutti possono sperare avere qual/che duno di essi dal Re di altro nonho che
ragua/gliare VE soloche hodetto questo acciaio VE moderi lanimo grande di SM nello spendere
110 perche non vi sar/ra tutto quello che VE. stima che ci sii et humilmente la riverisco

Lettera MA1

Con.^{no}; e Rev.^{mo} Sig.^e Paron. Col.^{mo}

Varie sono state l'alterationi congiunte con emicrania, e dolori di / testa, che in questa
settimana hanno dato qualche molestia / alla Regina, mà quella di Giovedì, che fù
5 accompagnata / con un' vomito di materie atriabiliari simile à punto à quelli, che / soleva fare
l'E.V. fù più considerabile, perché gl'impedì / anche la quiete della notte, fatte però
replicatam.^{te} le solite / evacuationi di materie spaventosissime al solito, l'è andato passan- /do
mediocrem.^{te} benè. Avanti hieri nondimeno ritornarno i / dolori di testa, e così hieri mattina
di nuovo cavammo altra / buona copia di sangue, che, havendo sì osservato esser di otti- /ma
10 sostanza, è che non peccava, che nell'aduttione considerai / non poter esserci occasione di
male considerabile, è me confirmai / nell'opinione, che tutto sia proceduto alla M.S.
dell'havere / preso p(er) alcune mattine in luogo del latte il siero, che p(er) / essere di Vacca,
non essendosi potuto havere di Capra, non gli / hà potuto passare, è gl'hà cagionato varij
turbam.^{ti} anche di / Stomaco. è questa mattina havendolo lasciato già si trova // meglio è
15 domani indubitam.^{te} si metterà in viaggio p(er) Stokolm, nel / quale quanto accaderà di

considerabile, così nell'ingresso nella Città, / come nel ricevimento ai Confini, io puntualiss.^{te}
significherò all'E. V; è sarò di tutto minutiss.^{mo} osservatore.

È quì ancora il gran Contestabile con la Moglie, è figlie attendendo la / <parola illeggibile per
corrosione> di S.M. p(er) servirla sino alla prima posata, è con essi saranno / anche il Sig.^{re}
20 Principe Langravio, il Sig.^{re} Conte Chinismarch, il Sig.^{re} / Marescial Vurz, et il Residente di
Svetia; è p(er) fargli trovar pron- /ta una Cena la M.S; spedì hieri di qui Cochi, et altri
ministri / p(er) apprestare quanto sarà necessario. Il Sig.^{re} Contestabile hieri colli / sud.ⁱ havea
apparecchiato una galante Collatione in un Giardino / della Città p(er) condurvi la M.S; la
25 quale per le p(er) le pred.^e sue in- /dispositioni non poté esserci, ma si trattenne in Casa in
ricreatione / colle sud.^e Donne, che vennero p(er) servirla al Giardino. Questo è / quanto p(er)
hora io posso accennare all'E.V; alla quale fò humilis.^{ma}, / e profund.^{ma} riverenza. Hamburgh
27 Aprile 1667³
Di V.E. Rev.^{ma}

30

Humil.^{mo}; è Divotiss.^{mo} Serv.^e Obligatis.^{mo}

³ Sottolineato nel testo originale.